

# Tas Latweefchu draugs.

1840. 31 Oktbr.



44<sup>ta</sup> lappā.

## Jaunas sinas.

Is Peterburges. Jau pehrnā jā gaddā augsti zeenigs Keisers ar to pašu grahmatu no imas Juhli (Luhko: Latw. dr. 1839, № 35.), ar ko pawehleja, lai pa wissu winna walstibu tik peh; sudraba naudas rehina, likke fluddinaht, ka winsch us preekschu kappera naudu us tahdu wihsli likschoht iskalt, ka weens kapeiks kappera tik pat buhschoht wehrtis, ka weens kapeiks sudraba. Schinni gaddā 6cā Septbr. winsch tadeht arri jau nospreede, ka no weena pudda jeb 40 mahrzineem kappera lai iskalt 16 rublus sudraba, un prohti pa gabaleem no 3 kapeikeem, no 2 kapeikeem, no puss-kapeika un no weerendel-kapeika. — Kad nu taggad jau labbi seels pulks schahs jaunās naudas gattaws, tad Keisers arri pawehleja, lai teesa gahda, ka schi jauna kappera nauda geltetu, bet ka tof, kamehr wehl naw deesgan leelā pulkā laudim rohlās, turklast arri brishw, wehl to wezzu nemt.

Is Nihges. Effam 12cā lappā jau stahstijuschi, ka taggad tē arri sawada ffohla preeksch jaunekteem, kas kurli un turklast mehmi. 18cā Oktober schi ffohla pirmu reis dauds zilweku preekschā tikke pahrklauffita; un wissli lungi un laudis, kas tik bija atnahkuschi, tohti brishnojahs tā pat pahrtahm leelahm puhlehm, ar ko ffohlmeisteris nezapnizis luhkoja nelaimigeem ko eemahziht, ka arri pahrt to, ko jaunekli jau pa tahdu ihfu laifu bija mahzijuschees isrunnahr un rakstih. — Slawehts Deews, ka nu tof arri muhsu pussē tahda labba leeta eetaisita! jo lihds schim tē mas ko behdaja pahrtahdeem nabbaga behrneem. Kaut jel kristigi laudis scheshligā prahcā wehl wairak us to samestu, ka warretu ffohlmeisteram darbu wehl labba' atlihdsinahr, un wehl pahrt wairak nelaimigeem gahdahr!

Is Schlesiēru walsts, Wahz'semmi. Masā zeemā, ko sawz Grehfenberg, taggad dshwo arrajs, Winzent Prihsniz wahrda, tas sawu sawu gudribu ihfā laikā nahzis leelā gohdā un baggatibā. Winnam, ka zitti stahsta, labbibu no lauka eeweddoht, Deews sinn, ka? diwi fahn-kauli saluhse. Prahcigs dokters winnam ne bija dabujams, capeh; sahze pats ahrstetees. Laikam arri daschu no tahm grahmatahm bija lassijis, ko zitti dokteri preeksch wairak ka fimts gaddeem Wahz'semmi leelā pulkā pahrt to irr sawakstijuschi, ka wissfadas flimmibas tik ar aukstu uhdeni warroht dseedehht. Winsch fanehmahs,

un feptin deenas un naktis no weetas sawus falaustus fahn-kaulus pee krehsta  
 fteenama atspeede un weenâ gabbalâ no jauna luppatas, aukstâ uhdeni eemeht-  
 tas, uslikke. Un us tahdu wihsî winnam kauli drihs atkal fareppe, un winsch  
 atspirge. Pehz tam arri sahze zittus flimneekus tâ patt puhleht, dabbuja no  
 dokteru teefas ir to brihw, flimneekus sawâ mahjâ usnemt un ar aukstu uhdeni  
 ahrsteht. Bet winnam drihs ruhmes peetruhke, fur tohs flimneekus list, kas winna  
 gudru ahrsteschanu un kohpschenu dabbuschî sinnah, ir no tablenes atnahze.  
 Nahf wisswairak pa wassaru leels pulks, un pehrnâjâ gaddâ winnam jau goo  
 weesi irr bijuschî, kas pee winna tikween uhdeni dabbuja dsert, uhdeni masgajahs,  
 — un pa leelaku daku atspirge. — Arri zittâs mallâs un semmês no ta laifu  
 dohdahs flimneekus ahrsteht ar uhdeni. Eeksch Zehsehîm Widsemme pagahju-  
 schâ wassarâ arri sahze ar tahdu ahrsteschanu. Lai Deews palihds, ka winna rad-  
 dita leeta, tas uhdens, pee laudim jo deenas wehl jo leelakâ gohdâ nahf!

Leels brihnums, fo mass behrns padarrijs.

(Matt. 19, 23. 24.; Joh. 3, 3 u. t. pr.)

(Weidsama pufse.)

Ohrâ deenâ ap pufsdeenu mahzitais atkal tur bij. Rad sullainis leelam-  
 lungam to teize, tad tas sazzija: "Lai tas mihtais wihs tuhlin nahf eekschâ!"  
 Winsch mahzitajam mihligi labdeen' dewe, un winnu tâ usrunnaja: "Zeenigs,  
 mihtais mahzitais, juhs effat ihstems dwehsele kohpeis, tapehz ka juhs manni  
 ne atstahjat, jebchu juhs to gan warretu darriht. Scho nakt dauds irr notiz-  
 zis mannâ firde, taggad es atsihtu sawu maldischanu un to besdibbini, pee fur-  
 ra biju stahwejis. Es eedrohschinajohs, peezeet pee ta grehzineeku drauga, pagh  
 kurru juhfu dseefma til mihligi runnaja, un man bij gluschi tâ, itt kâ kad kah-  
 da bals mannâ firde sazzitu: Zellees, tew irr tawi grehki peedohti! Bet drihs  
 pehz tam bij, itt kâ kad ohrâ bals eeksch mannis runnatu: Tu peewillees, Deews  
 irr dauds tablu no tewis, winsch tewis ne warr dsirdeht. Sakkait, zeenigs mah-  
 zitais, fo man buhs darriht?" — Mahzitais sazzija: Un kad juhfu firde ar ween  
 sazzitu: ne, tad tizzait wairak Deewam un winna wahrdeem.

Jesus Kristus naw ne weena peewihlis, kas pee winna nahze, nedf arri lah-  
 wis, ka zilweks pats fewi buhtu peewihlees; un winna mihtais kruhts mahzektis  
 fakka (1 Joh. 3, 20.): "Ja muhsu firde muhs pasuddina, Deews irr leelaks,  
 ne kâ muhsu firde." Klaufait us winnu, ne us sawu firde! Winsch irr tas pats  
 schodeen, wakkat un muhschigi. Ne weens naw patizzis kaunâ, kas patahwehs  
 us winnu, un zerreja us winna schehlastibu. — — "Es jums pateizu simt reis,"  
 sazzija wahjais, "es tizzu un sajuhtu, ka juhfu wahrde irr pateesiba."

Zittâ deenâ mahzitais atkal pee winna aigahje. To isgahjuschâ nakti tas  
 wahjais bij dauds sahpes zeetis un mas gullejis. Winsch gulleja kluffu, un tad  
 to mahzitaju prassija: "Woi es drihktu baudiht fwehtu wakkarinu? un woi  
 juhs to man drihktat doht?" — Mahz. "Ja, es drihktu; tas ihsti preeksch  
 jums irr eestahdihst." — Leelskungs: "Ak, paldees Deewam! isdallait to,  
 mihtais mahzitais, man un mannai mihtai leelaimahcei rihtu preeksch pufsdeenas!  
 manna firde pehz ta gauschi ilgojahs." Mahzitais ohrâ deenâ ap noliktu laifu

nogahje un abbeem to swehtu waffar=ehdeenu isdallija, pehz tam, kad bij turrejis firsfnigu luhgschanu un lahduš währdus runnais, un fà pats fazzija, eeksch ne=issaffamas juschanas ta Runga schelastibas un winna flahsbuhfchanas. No schahs deenas wahjais arr' bij gluschi tà, fà jauns zilwefs palizzis; winna deewabihjiga laulata draudsene arr' patte bij fà arjaunota, no preeka un pateikfchanas us Deewu.

Rahdu deenu ta jaunaka meitina us tehwu fazzija: "Zehst, tu isskattees tahds jautres un preezigs; woi naw teefs, tu taggad arri to Rungu Jesu mihto, un tu atkal tappi wessels?" — Zehws raudaja, aplampe behrnu un fazzija: "Ja, mans mihtais behrns, es winnu mihleju gauschi, un zerreju, fa winsch manni darrihs wessetu. Tad mehš winnu, mahte, tu un es, zits pahz zittu mihsesim." Behrns no preeka aissfrehje, mahte to stahst, fo tehws bij runnais. Pehz trim neddelahm tehws palikke gluschi wessels.

Winna atgreeschana bij pateefiga. No scha laika nu winna mihtakais darbs bij Deewu luhgt, un ar sawu seelumahri, behrneem un draugeem farunnatees par to leesu Deewa mihsesibu, kas irr eeksch Kristus Jesus.

Nu tam bij mihti, kad mahzitajs to apmekleja, un winna spreddiik tam bij dahrgi un par swehtibu. To jaunaku meitinu winsch ar ween tà fà gohdà turreja, un kad ta pee winna bij flah, tad tas tam bij tà fà par atpuhschanu un atspirgfschanu eeksch winna gruhsteem waldifchanas darbeem. Winna mahja bij palikkusi par meera mahju un luhgschanas nammu, noswehtitu tam Rungam un winna kalposchanat. Swehti raksti, dseesnu grahmata un zittas garrigas grahmatas bij tahs mihtakas, fo tas ikdeenas lassija. Winna abbi behrni usauge tam Rungam par gohdu. Abbi tikke isprezzeti kristigeem muishneekem un dsihwo wehl schodeen; irr laimigi sawas laulibas, labbas mahes saweem behrneem un labdarritajas to nabbagu un bahrinu.

Zehws nomitre 1809tà gaddà, pasemmigs, tizzibas=pilns Kristus mahzeelis, sawu ferribu likdams weenigi us Jesus Kristus nopelnu, un zerreja, fa Deews winnu usuemfchoht par behrnu muhschigà debbes=dsihwofchanà. P.—p.—

### • Z e e f u l i s .

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Leekuls beewabihjaschanu<br/>Ne ness kluffà firsfninà,<br/>Det ar wahrdu plahpaschanu,<br/>Neprahrtigu gekkoschanu<br/>Ahriigi ween dandfina.</p> <p>2. Engla gihmi laudim spulgo,<br/>Reprohnamus wahrduš teiz,<br/>Staidru, gaischu prahtu pulgo,<br/>Nemahziteem teiz un tulko,<br/>Pats ne sinn, fur saht, fur beids.</p> <p>3. Tà fà band'neeks firgu rahda<br/>Eirdsineekem, glaudidams,<br/>Tà pat mahzibas schis jahda,<br/>Grohs un lohka, fleen un stahda,<br/>Tumschus wahrduš plahpadams.</p> | <p>4. Pats few pilnigu winsch matta,<br/>Islikdamees labs un swehts;<br/>Un fur prahta gaismu skatta,<br/>Sohbus greesdams, galwu kratta<br/>Un par pahrgudribu brehz.</p> <p>5. Bekkigi winsch muld un lekho,<br/>Pats few krahpdams zittus krahp,<br/>Uzzis pahrgreesch, luhbs — un grehto,<br/>Laudamees us Kristus spehku,<br/>Kas ween grehzineekus glahb.</p> <p>6. Leelahs sawas pasemmibas,<br/>Epihd, fà kaps, kas nobaltehts,<br/>Smahde prahta zillaschanas,<br/>Awdohmitigas sinaschanas;<br/>Mulkitis ween tophoht swehts.</p> |
|---|---|

7. Ik wünsch wissa pasaul' greestu  
 Labpracht mulku buhschana,  
 Biffus dñhtu, wiffus speestu,  
 Eà fà kurpneek's sawu leestu  
 Atla tumfchà sahbakà.
8. Bet tam spehlti truhft, — nu rauda  
 Miblestibas affaras;  
 Miblestibà lahstus schanda,  
 Wehle, lai tas ellè gauda,  
 Kam garè gaismà darbojahs.
9. Ja wünsch spehtu sawu prahtu,  
 Eà fà wehle, isbarriht; —  
 Teescham fabrtu furrinatu,  
 Eà fà Guffu dedfinatu,  
 Ras few ne leek apmahniht.
10. Wünsch ar leelu list' un makti  
 Awju brahnàs tuwojahs; —  
 Nauj, fà saglis, tumfchà nakti  
 Tam, kas ne turr par few wakti,  
 Gaischa prahta brihwibas.
11. Pateefibas garru smahda,  
 To ar fahpahn grubsch un minn  
 Naktu sih mes gohdà stahda,  
 Preeksch tahm zellès krisdams rahda,  
 Zil mas garru zeenahf sinn.
12. Garru, kas us augfchu mohdahs,  
 Gaisa wehrgu buhschana;  
 Tumfà will, kas gaismà rohдахs,  
 Lai schim lehtaki isbohдахs,  
 Laudis fahstihf akliba!
13. Bet pawelti! mulku maisà  
 Ne grihb laudis eefschà lihft. —  
 Sehla, fo tas waldneek's kaisa,  
 Ne aug pateefibas goifà;  
 Warr buht dihgst, — bet tudal wiht.
14. Jo tas, fo tas Kung's irr sehjis  
 Gaischà prahta mudribà,  
 Par fo sawas affin's lehjis,  
 Tumf'el's warru uswarejts,  
 Augs, sels muhschu muhschibà.
15. "Pee teem angleem buhs tohs pahft!"  
 Eà tas Kung's pat's mahzija. —  
 Kas warr wiht na oh gas lassihf  
 No teem ehrlschkeem? — fà buhs  
 praftihf  
 Kattrà tumfchà mahzibà.
16. Valihd, Deew's, fa gaischu prahtu,  
 Lawu dohtu dahwantu;  
 Tumf'ibà ne waldfinatu;  
 Wedd muhs tawam dehlam klatu  
 Zilwezigà gaischumà.

£.....1.

Sinna, zil noudas 30. Oktober meh'n. deenà 1840 eefsch Nihges malfaja par daschahni prezzehm.

Par	Malfaja:	Subr. naudà. Rb. K.	Par	Malfaja:	Subr. naudà. Rb. K.
1	puhru rudfu, 116 mahrzinus smaggu	1 75	1	pohdu (20 mahrzineem) wasfu	7 —
—	meeschu, 100 mahrzin. smaggu	1 15	—	— tabafa	— 65
—	kweeschu, 128 mahrzin. smaggu	3 50	—	— sweesta	— 50
—	ausu	— 80	—	— dseles	— 75
—	firanu	1 60	—	— linnu, frohna	— 2 —
—	rupju rudfu = miltu	1 65	—	— brakka	— 1 80
—	bihdeletu rudfu = miltu	2 40	—	— kannepu	— 90
—	bihdeletu kweeschu = miltu	4 —	—	— schlibtu appinu	— 3 —
—	meeschu = putrainu	1 80	—	— neschlibtu seb prezzes appinu	1 80
—	eefala	1 20	—	— muzzu silku, egju muzzà	6 75
—	linnu = sehklas	3 50	—	— lasdu muzzà	7 —
—	kannepu = sehklas	1 60	—	— smalkas fahls	— 4 80
1	wesumu feena, 30 pohdus smaggu	3 —	—	— rupjas baltas fahls	— 4 75
barrotu	weherschu gaku, pa pohdu	1 —	—	— wahti brandwihna, puffedegga	— 9 —
			—	— dirwedegga	— 12 —

Lihd 29. Oktober pee Nihges irr atnahfufchi 1155 fuggi un aisbraufufchi 1062.

Brihw drikkht. No Widssemes Generalgubernementes pusses:  
 Dr. C. E. Napierfky.

## S i n n a.

Zaur semmes wahrteem eenahkoht Nihgâ, un taisni to kall=elcu staigajohc lihds widdu, atradde zittkahrt pa labbu rohku us kall=elas stuhri to apteeki, fo jau no wezjeem laikeem nosauze to kauwu=apteeki, un kas nu apteekera=kungam Weifs peederr. Schi apteeki arri taggad gan wehl tai paschâ eelâ, bet pa kreifu rohku, drufzin wairak us augschu, tam reismannu nammam gluschi pretti, kam wahrds: Stadt London. Apteekera=kungs zaur scheem raksteem leek fluddinacht, ka wiffas sahles winna apteekê spehzigas, un apfohla lihds ar saweem laudim wiffeem pirzejeem ustizzami buht.

Nihgâ 1840.

Octbr.

1843

Dear Mother  
I received your kind letter  
of the 10th and was glad  
to hear from you. I am  
well and hope these few  
lines will find you the same.  
I have not much news to  
write at present. I am  
still in the same place  
and doing the same work.  
I have not seen any of  
our friends here. I have  
not much news to write  
at present. I am still  
in the same place and  
doing the same work.  
I have not seen any of  
our friends here. I have  
not much news to write  
at present. I am still  
in the same place and  
doing the same work.